



## Chiara Bellante

**Nationality:** Italian **Date of birth:** 26/06/1987 **Gender:** Female **Phone number:** (+39) 3283415454

**Email address:** [chiara.bellante26@gmail.com](mailto:chiara.bellante26@gmail.com)

**Home:** Via Emilio Morini 30a, 27058 Voghera (Italy)

### WORK EXPERIENCE

---

#### Translator and post-editor

**CSOFT International** [ 02/2023 – Current ]

Translation and MTPE of manuals and any other materials pertaining to medical devices.

#### French teacher

**Istituto comprensivo Via Dante** [ 10/2021 – 06/2022 ]

Country: Italy

Teaching French grammar and lexis to middle school students.

#### Translation and post-editing

**ASTW** [ 01/2020 – Current ]

City: Genoa

Country: Italy

Translation and post-editing of patents centered on medicine, chemistry, medical devices, etc.

#### Translator

**WIP (Words in Progress)** [ 11/2017 – Current ]

City: Turin

Country: Italy

Translation of patents in the following domains: medicine, chemistry, pharmacology, biotech and medical devices.

#### Translator and proofreader

**CTI** [ 10/2017 – 06/2020 ]

City: Milan

Country: Italy

Translation of declarations of conformity of LA Roche products and other medical materials.

#### Translator and proofreader

**Dynamic-consulting (Elisa Campana)** [ 12/2016 – 06/2017 ]

Address: (Italy)

Translation and proofreading of different types of texts, including medical, marketing documents, personal care products, etc.

#### ghostwriter

**vivere-armoniosamente** [ 01/2016 – 2019 ]

Writing accurate articles on food and natural remedies

## **Translator and proofreader**

**private customers** [ 07/2015 – Current ]

Translation EN>IT, FR>IT of assent forms, protocols, (medical) patents, touristic and literary texts, marketing (general) documents, etc.

-proofreading EN>IT, FR>IT of medical and nonspecialist materials.

-translation of videos of "omgyes.com" website for Charles Lapage (For Goodness sake).

## **private lessons**

**Private clients** [ 09/2013 – 10/2016 ]

Address: Palermo

-Private lessons of English language and Literature.

## **EDUCATION AND TRAINING**

---

### **Postgraduate master degree in Medicine and Pharmacology translation**

**CTI Communication Trend Italia** [ 02/2017 – 09/2017 ]

Address: Milan (Italy)

Learning the various subjects and the norms governing technical translation; practical translation exercises from English into Italian related to patents, protocols, consent forms, case studies and so on.

Knowledge of pharmacokinetic, pharmacodynamics, pharmacology.

### **Online course of Editorial translation**

**La Matita Rossa** [ 09/2015 – 12/2015 ]

Learning how to translate and proofread different types of literary genres.

### **Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne dell'Occidente**

**Università degli Studi di Palermo** [ 02/2012 – 07/2015 ]

Address: Palermo (Italy)

Level in EQF: EQF level 7

General

-English language, French language, Italian linguistics, General linguistics, Anglo-American Literature, French Literature

Occupational

deep knowledge and command of English and French language, literature and culture, translation skills of literary texts.

Final grade: 110 cum laude/110

### **Laurea triennale in Lingue e Culture Moderne**

**Università degli Studi di Palermo** [ 01/2007 – 12/2011 ]

Address: Palermo (Italy)

Level in EQF: EQF level 6

General

English language, French language, English literature, French literature, Italian literature

Occupational

good command of linguistics and knowledge of cultural and literary contexts of the languages studied, acquisition of the main skills of linguistics, philology and literary criticism.

Final grade: 105/110

### **Tourism expert technician diploma**

**Istituto Tecnico Statale per il Turismo Marco Polo** [ 09/2001 – 07/2006 ]

Address: Palermo (Italy)

Level in EQF: EQF level 5

General

English language, French language, German language, Italian literature, tourism legislation and regulation.

Occupational

acquisition of the main economic laws and legislation in the tourism field. Creation and translation of itineraries, brochures etc.

Final grade: 100/100

### **Lower secondary school diploma**

*Scuola media Vittorio Emanuele III* [ 09/1998 – 07/2001 ]

Address: Palermo (Italy)

### **Primary school**

*Scuola elementare Mancino-Chiavelli* [ 09/1993 – 06/1998 ]

Address: Palermo (Italy)

## **LANGUAGE SKILLS**

---

Mother tongue(s): **Italian**

**Other language(s):**

### **English**

**LISTENING C1 READING C2 WRITING C1**

**SPOKEN PRODUCTION C1 SPOKEN INTERACTION C1**

### **French**

**LISTENING C1 READING C1 WRITING C1**

**SPOKEN PRODUCTION B2 SPOKEN INTERACTION B2**

### **Spanish**

**LISTENING A2 READING B1 WRITING A2**

**SPOKEN PRODUCTION A2 SPOKEN INTERACTION A2**

### **German**

**LISTENING A2 READING B1 WRITING A2**

**SPOKEN PRODUCTION A2 SPOKEN INTERACTION A2**

## **DIGITAL SKILLS**

---

Microsoft Word / Microsoft Excel / Power Point / Microsoft Office / Microsoft Powerpoint / Outlook / Skype / LinkedIn / Google Drive / Facebook / SDL Trados

## **ORGANISATIONAL SKILLS**

---

### **Organisational skills**

-excellent organisational skills gained as translator and during private lessons which led me to handle and plan several and different activities at the same time.

## **COMMUNICATION AND INTERPERSONAL SKILLS**

---

### **Communication and interpersonal skills**

-Excellent communication and contact skills gained through my experience of private teacher with secondary school students.